Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie było dnia takiego jak ten ani przedtem, ani potem, aby JAHWE wysłuchał głosu człowieka* – gdyż JAHWE walczył po stronie Izraela.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Takiego dnia nie było nigdy przedtem ani nigdy potem, dnia, w którym JAHWE był posłuszny głosowi człowieka! JAHWE bowiem walczył po stronie Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie było podobnego dnia, w którym JAHWE wysłuchał głosu człowieka, ani przedtem, ani potem. JAHWE bowiem walczył za Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie był takowy dzień przedtem, ani potem, w któryby usłuchać miał Pan głosu człowieczego, bo Pan walczył za Izraelem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie był przedtym ani potym tak długi dzień, gdy usłuchał JAHWE głosu człowieka i walczył za Izraelem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie było podobnego dnia ani przedtem, ani potem, gdy Pan usłuchał głosu człowieka. Rzeczywiście Pan sam walczył za Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A takiego dnia, jak ten nie było ani przedtem, ani potem, aby Pan wysłuchał głosu człowieka, gdyż Pan walczył za Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ani przedtem, ani potem nie było takiego dnia, w którym JAHWE wysłuchałby głosu człowieka, ponieważ JAHWE walczył za Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobny dzień nie zdarzył się ani przedtem, ani potem, gdy JAHWE wysłuchał prośby człowieka, bo to JAHWE walczył po stronie Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zdarzył się nigdy ani przedtem, ani też potem dzień taki jak ten, w którym Jahwe wysłuchał wołania człowieka. Jahwe sam bowiem walczył za Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не було такого дня ані раніше, ані пізніше, щоб Бог вислухав людину, бо Господь воював з Ізраїлем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podobnego dnia, w którym by WIEKUISTY tak usłuchał człowieka, nie było ani przedtem, ani potem. Bo przecież WIEKUISTY sam walczył za Israelem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ani przedtem, ani potem nie było takiego dnia, jako że JAHWE wysłuchał głosu człowieka, gdyż sam JAHWE walczył za Izraela.

[1)] Lub: posłuchał głosu człowieka.